

az : jahišyārī, **nāmag ī vizīrān ud dibīrān**<sup>1</sup>

...

§ nazdist jimšēd ī vīvanghān<sup>2</sup> pēšag ī mardōmān vinārd, u-š pēšag ī dibīrān ārāst, u-š pāyag ī-šān āškārēnīd.

§ nazdist kay luhrāsp ī kay uzav ī kay manuš<sup>3</sup> dīvān handāxt, u-š (šahr-)kirdārīh ud (šahr-)āmārgarīh sāxt, u-š gund vizīd, u-š ped ābādānīh ī būmān toxšīd, ud stadan ī harāg rōzīg ī spāh rāy. u-š šahrestān ī baxl kird.

§ gōbed ‘abd al-vāḥid ō man az uzvān ī muḥammad ī vāḍiḥ<sup>4</sup> kū : man ped spāhān nāmāgīhā dīd hend ī kahvan, framān ī husravān (x<sup>v</sup>adāyān) abar harāg ud ābādānīh ō kirdārān ī x<sup>v</sup>ēš. ka nāmag ō vas kas būd, ped sar ī nāmag « anōšag bavēd »<sup>5</sup> nibišt ēstād, ud ka ō ēk tan, « anōšag bēh » ; pas āyād kird hān cē kāmīst.

§ husravān (x<sup>v</sup>adāyān) rāy cahār muhr būd. abar muhr ī jang ud pāsebānīh: bārestānīh (/ škēbāgīh)<sup>6</sup> ; ud abar muhr ī harāg ud ābādānīh : pušt (/ pessann)<sup>7</sup> ; ud abar muhr ī byaspag (/ despag)<sup>8</sup> : nix<sup>v</sup>ār<sup>9</sup> ; ud abar muhr ī must<sup>10</sup> : dād<sup>11</sup>.

§ šāhān ī ērānšahr<sup>12</sup> rāy do dīvān būd : ēk dīvān ī harāg ; ud ēk dīvān ī uzēnag. ud harv hān ī adīhed hān ī dīvān ī harāg ; ud harv hān ī uzīhed ud uzēnag ī spāh ud cē kunend hān ī dīvān ī uzēnag.

§ ēvēn ī šāhān ī ērānšahr ēd kū : avēšān spasagān ī ped harv pēšag ī dar brahmag peymōzend ī-š kas jud az hān pēšag nē peymōzed. ka (spasag) mard-ē pēš šāh šud hād, ped peymōzan ī ōy mard hunar u-š pēšag ī aziš būd šnāxt hād.

<sup>1</sup>. Jahišyārī, Muḥammad ibn ‘Abdūs (d. 942/ 43), *Kitāb al-wuzarā’ wa al-kuttāb*.

ابى عبدالله محمد بن عبدوس الجهشيارى، كتاب الوزراء والكتّاب، القاهرة، (١٩٣٨) ١٤٠١ هـ / ١٩٨٠ م، ٢-١١.

<sup>٢</sup>. جمشيد بن أُوَجهان.

<sup>٣</sup>. لهراسب بن كنافاخان بن كيمنش.

<sup>٤</sup>. أخبرنى عبد الواحد بن محمد أنه سمع محمد بن واضح.

<sup>٥</sup>. خلّدتّم.

<sup>٦</sup>. الأناة.

<sup>٧</sup>. التأيد.

<sup>٨</sup>. خاتم البريد.

<sup>٩</sup>. الوحاء.

<sup>١٠</sup>. خاتم المظالم.

<sup>١١</sup>. العدل.

<sup>١٢</sup>. فارس.

§ dibīrān ped māništ hāmōyēn peymōg peymuxt ī daxšagīg ; bē ka ped rāh šāh abāg šud hend, peymōg ī ardīkkarān.

§ šāhān ī ērānšhar hāmōyēn staft kird ō hān kas kē avābarīgān muhr ī šāh kird ayāb nigārd, u-šān ēdōn grān pādīfrāh kird cōn grān bazakkarān.

§ šāhān ī ērānšhar fravardag-dibīr<sup>13</sup> targumān ī šāh x<sup>v</sup> and. u-šān guft kū : cōn kāmend soxan kutāh kirdan, pargast kū cim-iš bē kāhānd, u-š pedisār ud soxanvarīh bē hilānd, u-š viyāxanīh bē kāhānd.

§ ped āvām ī pārsagān ēvēn ēd būd kū : dibīrān ī juvān ud parvardagān ī ped dar ī šāh gird āvurdan ud kār framūdan. šāh framāyed kū-šān dibīrān sālār (dibīrbed)<sup>14</sup> uzmāyād, u-šān uš sanzād ; ēg harv kē-š pessanned, nām ī ōy pēš šāh bared, u-š ped abāgīh ī dar framāyend kirdan, u-š kār framāyend. pas šāh framāyed kū-š ō kirdārān bē peyvannend, ud ped hunar ud šāyendagīh ī-š ast kār gōnag gōnag framāyend kū dā harv ēk az (nōg-dibīrān) pāyag-ē vinded ī-š sazed. ēc kas kē-š handēmān šāh kunend, u-š nām pēš ōy barend, bē šāh framān u-š parvāng enyā abāg ēc kas az mardōmān nē amēzend. šāh dibīrān frāzdar dāšt hend, u-š kirrogīh ī dibīrīh abardarīh šnāxt, u-š avēšān (dibīrān) nazdīkēnīd hend kē-šān az veh-mānagīh dā kirrōgīh abāg būd. u-š guft kū : avēšān ārāyišn ī kārān, ud bavandagīh ī šahriyārīh, ud škōh ī pādixšāy hend, ud uzvān ī gōbāg šāhān rāy, u-šān ganzvarān ī x<sup>v</sup>āstag, ud sālār (avistvār) abar banagān ud šahr.

§ ka šāh-ē ī ērānšahr laškar visē kird, dibīr-ē ī sarāmādag framūd abāg kirdan, u-š ō laškaryār framūd kū-š bē-š uskār enyā nē pāyed ud nē vihēzed. u-š ped ēn abardarīh ī uskār ī dibīr u-š vizar nimūd. pas šāh ō dibīr ī framāndār ī abāg (laškar) visē kird būd guft kū : « ē-t pēdāg kū asvārān staft mardōm hend, u-šān pādīfrāh nē šāyed kirdan bē ka framān spōzend, ayāb pedīrag dušmen frōd mānend, ayāb az dušmen virēzend, u-šān jud az ēn nē avvēnend. an abestām kunam ō tō ped rāyēnīdan ī ēn laškar. » pas dibīr ped rāyēnīdarīh (ī laškar) hamrāh šud, ud ka ō nibištān ī ped būzišn ayāb ušiyārēnišn ayāb azdēnišn ayāb āgāhēnišn niyāz būd, ōy ped bahr ī laškar sālār nibišt.

§ šāhān ī ērānšahr, pēš az (husrav) anōšervān, bar (mēv) ud dānag (jōrdā) ī mardōmān pediš hambāy būd hend, u-šān bahr vēšist si-ēk būd ud kamist šaš-ēk ; ud ham cand ī hān bahr ī āb ud xān<sup>15</sup>. pas kavād ī pērōzān framūd zamīg peymūdan, ud mug ud draxt ušmurdan,

<sup>13</sup>. کتاب الرسائل.

<sup>14</sup>. رؤساء كتابه.

<sup>15</sup>. الشرب و التبع.

ud sar āmārdan. u-š vizīrēnīd abar nihādan ī bahr (ī šāh az) harāg, ud hān ī pēš hamāg gugand.

§ ped x<sup>v</sup>adāyīh ī (husrav) anōšervān kār ī peymūdan (ī zamīgān) ud ušmurdan (ī mugān ud draxtān) ud āmārdan ī sarān hanzāft. pas husrav ped hanzaman ī amaragān nišast, u-š bē ō dibīrān framūd āmār hāmōyēn nimūdan. u-šān ēdōn kird. pas (husrav) abāg mardōmān uskārd abar nihādan ī harāg ped grīvīh<sup>16</sup>, peymūdan ī zamīgān ud ušmurdan ī draxtān ud mugān, ud āmārdan ī mardōmān. u-š guft kū dā ped si jār vizārānd, ped harv cahār māh si-ēk (ī harāg). u-š abāg-išān hampursagīh kird. ēc kas az avēšān tis-iz nē guft. pas soxan ī xēš se bār abāz guft ; u-šān tušt mānd hend. mard-ē az hanzamanīgān abar āxist, u-š guft kū : « ē šāh, tū harāg ī asazišnīg abar mardōm ī sazišnīg nihē ud abar kālbod ī mīrāg ud kišvānzār ī hōšišnīg ud jōy ī ravān ud cašmag ī-š āb frōd nišīyed ! » husrav guft kū : « ē mar ī tērag, az kadām pēšag hē tū ? » pāsox kird kū : « an mard-ē ham az dibīrān ! » ēg husrav ō dibīrān guft kū : « and-iš ped skārābdān zaned cand kū mīrād ! » pas dibīrān bōxtan ī x<sup>v</sup>ēš rāy ped husrav framān ōy zad dā murd. u-šān guft kū : « amāh ped kirdag ī šāh hušnūd hem ! » pas nihišn ī (harāg) abar gōnag gōnag jōrdā ud mug ud draxt vinird būd.

§ u-m vindād ped handarz ī šābuhr ī ardašērān ped dar ī handarz ō pūsar ī x<sup>v</sup>ēš ī-š guft kū : hān ī tō vizīr pēš tō pedīriftag-soxan bavišn, u-š pāyag ōstīgān dārišn, u-š gyāg pet cašm, u-š grāmīgīh ī pāyag vistāxīh ō tō ēdōn cōn-iš az ērdanīh andar kas-iz, ayāb lābakkarīh pēš kas-iz, ayāb carbuzvānīh ō kas-iz ped tis-iš ast abāz dāred. ud cand vistāx ō tō bavād kū-t pand dahād, ud kē-t kāmed vīftan ud dašn ī tō kāstan, az-it dūr dārād. agar-š tis guft andarg vizar ī tō, u-t hān ped rāst nē dāšt, andar ōy ped gumān mā nigerēš, u-š ped taxlīh pāsox mā dahēš kū dā az dastyārīh ī tō abāz nē mānād, ud az dādan ī vizar ī ped rāst ō tō nē pahrēzād, bē hān ī ōy vizar ka-š pessannē bē pedīr, ud hān ī ōy vizar ka-š zyāngar handēšē u-š abvēnē āgāh-iš kun dā ka abar tis-ē vizīr kuned, az frahang ī-t ast sūd barād. pargast kū jud az ōy kas-iz az vāspuhragān ud persitagān ī x<sup>v</sup>ēš ō ēn pāyag nišāyāy, ud ō ēc kas andar avēšān rāh ī soxan burdan ud āvurdan āsān kunāy, u-šān abar kār ī bannagān ud šahr ī x<sup>v</sup>ēš abāg uskārāy. cē ō vizurdīh ī-šān vizar abestām nē šāyed kirdan, ud ped dārišn ī rāz ī-t guft ēvar nē šāyed būdan.

§ ped ēv dar az ham ēn handarz gōbed kū: bē dān kū ōstīgānīh ī kār ī tō ped vashambārīh ī harāg, ud vashambārīh ped ābādānīh ī šahr. ud kāmag-hanzām nē šāyed būdan jud az vaheyōn ī mehmānān (ī šahr) ped dād u-šān frayādišn. ast ī kār ī cim ī anī kār. ud amaragān abzār ī

vāspuhragān. u-šān harv pēšag aziš anī (pēšag) abāyed. ped ēn avēšān ī vehdar andar dibīrān ī x<sup>v</sup>ēš vizīn kē-šān vēnišn ud pākīh ud šāyendagīh ; ud ō harv ēk az avēšān hān kār abespār ī kārāgāh pediš u-š šāyed pardāxtan. ka āgāhīhist hē az mihgārīh ayāb adādīh ī ēk az avēšān, frāy (az peymān) pādīfrāh kun ! abar zamīg ī-š harāg vas jud az hān ī dūrnāmīg kē-š pāyag vazurg burzišnīg mā gumār ! ud gund sālārān (abar harāg) sālār mā kun ! cē-t abzār jang rāy vizīd hend ud maginn pedīrag dušmenān. ast kē mihgār baved ped x<sup>v</sup>āstag, ayāb kār višōbed. ka-t-iš višāyē ped stadan ī x<sup>v</sup>āstag, u-š gumarzišn aziš cašm pōšē, ēg x<sup>v</sup>āstag tabāhīhed, ud bannag zyān vēned, ud abārīg ō vināhišn hangixt bavend. ud agar-š ped kār (ī kird) pādāšn kunē, dar ī vināhišn višāyē, u-š škōh bē barē, ud kēn ped menišn ī ōy abrōzē. ēn kār dūr az dūrhandēšīh, u-š kirdan halagīh, u-š frōd māndan nizārīh. pas bē dān ē : agar abārōn mizag ī amvaštan ī x<sup>v</sup>āstag caxšed, menišn ō xīr ī gētīg saxttar banned, ud abēcim x<sup>v</sup>āstag x<sup>v</sup>āhed. abārīgān kirdārān ud dibīrān rāy ped abesihēnīdan ī-šān vābarīgānīh ud tabāhēnīdan ī hān ī ped dast dārend tis-iz vattar az dušāgāhīh ī šāh nēst kē az cē-ēvēnagīh-išān kam āgāh, ud az pādāšn ī kirbakkar ped hān ī-š kirbag ud pādīfrāh ī bazakkar ped hān ī-š bazag pahrēzed. abar kār ud bār ī kirdārān ī harāg nēk niger, ud ped ēn bahr nigāhgarān ī avistvār gumār ! bē dān kū andar harāgbarān ast kē-š zamīg ud dastegird-ē ī x<sup>v</sup>ēš ped pādan ō vāspuhrān ud nazdīkān ī šāh abespāred. az ēn do bahrag ī-šān tū avvēnē ēk : ayāb ped abāzdāštārīh ī az must ī kirdārān ud abēdādīh ī framadārān rāy ī nimāyed duškunišnīh ī kirdārān ud kamzōrīh ī šāh ud ped ranz dāštan ī ērdastān ; ayāb ped kāstan ī hān ī abāyed vizārdan, pas ped ēn xēm ī bannag vināhed, ud (x<sup>v</sup>āstag ī) šāh kāhed. az ēn bē pahrēz, ud pādag ud pādār jumā pādīfrāh kun !

§ dar-ē az nāmag ī ardašēr o vizīrān ī x<sup>v</sup>ēš : bē dāned ka toxšed ēvāz ōy dastyār gīred kē bavandag ped huxēmīh ud nēkravišnīh, ēg tis vinded ī dušvār ī nē būd. ped (uzmāyišn ī) dēn ud kirbagīh ī kas ēvāz pahrēz ī ōy az grān-vināhīh ud abārōnīh vas, ud az pāy afšurdan abar avištāb ud stahm bē tarsed, ud ped avistvārīh ud pākīh ēdōn cōn az āzvarīh ud kār ī pediš kast ayāb zyān pēdāgīhed abēzag baved, ud ped abēniyāzīh ud abzār ōn kū kār-ē ī aziš x<sup>v</sup>āhed ped nizūmānīh varzed ud az hān ī-tān kār ēc dašn vin nē baved. bē dāned kū ašmā rāy kār ast ī bē az ašmā kunišn, ud kār ast ī bē ašmā enyā nē kunišn. pas sāmān ī kār bē šnāsed, ud az abespārdan ī hān kār ī-tān ērdast šāyed kirdan mā parzāred, ud hān kār ī x<sup>v</sup>ad abāyed kirdan ō anī kas mā abespāred ! cōn kār pardaxt baved (tan) ped āsān dāred, ud az rāmišn ud āsāyišn ped zamān ī kār bahrumand baved.

§ guštāsp ō dibīrān guft kū : pāzihr ēv baved, ud ped hān ī-tān abespārend avistvār. ud ped āsn šnāsed ud xrad gōš andar frahang

dāred. hān ī az frahang bar x<sup>v</sup>ared, ped xrad ī x<sup>v</sup>ēš cihrēnīdag andar kār zaned ; ud ped kār ud dādestān az dād ud peymān bē nē varded ; hān ī ped uskārīšn ud vizīnīšn nē-mān arzānīg, ō-mān nē nimāyed !

§ ka (husrav) abarvēz ī hormazdān x<sup>v</sup>adāy būd, bannagān ō hanzaman x<sup>v</sup>āst u-š abāg avēšān soxan rāyēnīd. ped dar-ē ī ō vizīr ī x<sup>v</sup>ēš gobed kū : rāz dār, ud soxan ped rāst dār, ud ped handarz toxš, ud zēnhār pās dār ! an abar tō nē nix<sup>v</sup>āram dā drang bē kunam, ud nē pedīram dā ped tāšt bē bavam, ud nē pet ruzd bavam, ud zūr nē kunam.

§ gōbend kū : ped rōzgār ī šāh anōšervān adād vistard. ud mubedān mubed ō-š guft kū : ē šāh, man az hērbēdān ašnud ēsted kū « andar hān šahr kū dād nē šāyed adād parvastan, dušmen ped jang frāz āyed, ud mardōmān ī hān šahr rāy bīm ī anāgīh ēk pas az did baved. » amāh-iz az vistarišn ī adādīh ī framāndārān ī ašmāh bīmgen hem.

ud anōšervān aviš nigerist, u-š pēdāgēnīd kū stahm ud adādīh ravāg, pas aštād mard dār kird, panzāh dibīr ud sīh kirdār ud avistvār.

ud husravān (x<sup>v</sup>adāyān) pas az anōšervān ō harāgbarān guft kū : harv kē nē dōšed (bāz) ō kirdār-ē pardaxtan, pas ō ganz ī amāh pardazād !

az hān pas ēc kirdār nē ayārd ō kas must kirdan, ped-bīm kū bannag pardaxtan ī harāg rāy ō ganz ī x<sup>v</sup>adāyān rōy āvarād, ud ravišn ī ōy āškārāg bavād.

§ ped āvām ī ērānagān kas jud az šāh ud dibīr ud dādvar abar stōr ī hamdāg<sup>17</sup> nē nišast.

...

§ (husrav) abarvēz rāy handarz-ē ast dagrand ō pusar ī x<sup>v</sup>ēš šērōyag. ped ēv dar aziš gobed kū : vizīrīh ī x<sup>v</sup>ēš rāy ōy vizīn ī ērdan kē-t ahrāmēnīd, āzād ī mustumand kē-t sāxt ; ud nē ōy kē-t framūd pādīfrāh kirdan ud pas tar kird, ud nē ōy kē pas az x<sup>v</sup>ārīh framān pedīrift, nē-z ēc kas kē mened kū vinārīšn ī x<sup>v</sup>ēš rāy ānābišn ī pādixšāyīh ī tō veh. ōy ī anabzār ud anuzmūd kār mā framāy, ud nē ōy ī mahādar ī (kār) rāyēnīdār ka zamān xrad-iš grift ēsted ud zarmān tan-iš.

§ ērānagān guft kū : vizīr rāy abar šāh, ud dibīr rāy abar x<sup>v</sup>adāy, se daxšag: abgustan ī pardag aziš ; ēraxtan ī soxancīn abar-š ; ud āhuftan ī rāz pediš.

...

§ šābuhr ī ohrmazdān<sup>18</sup> ped kār-ē abāg do vizīr hampursīd. guft-iš  
ēk vizīr kū : šāh abāg harv ēk tanē hampursišn, cē rāz dāštan, ud  
dādestān dūrhandēšihā kirdan, ud drod ped x<sup>v</sup>ēš x<sup>v</sup>āstan pediš vehdar,  
ud ēk az anāgih ī did abāz dāred. cē ēk pāsox ī hān ī-š gōbē gōbed, ud  
az bīm ī šāh ud ped kāmag ī ōy sazed kū nē āhumbād. bē ka-t ō do tan  
āhuft ud āškārāg būd, ēg šāh ped varumandih, u-š mustumandih ō harv  
do abzōn. agar-šān bē pādifrāhēned, ā-š do tan ped bazagih ī ēk tan rāy  
pādifrāh kird ēsted. ud agar-šān vadnām bē kuned, ā-š ōy-iz ī abēviāh  
vadnām kird ēsted. ud agar-šān bē abaxšāyed, ā-š ōy ī abēbazag ud ōy  
ī did hangōn abaxšūd ēstend.

---

<sup>18</sup>. سابور ذوالاکتاف.

## [ مقدمة ]

قال أبو عبد الله محمد بن عبدوس الجهشياري في كتابه المصنف في اخبار الوزراء و الكتاب:

روي عن كعب الاخبار انه قال:

أول من وضع الكتاب السرياني و سائر الكتب آدم عليه السلام قبل موته بثلاث مائة سنة، ثم كتبها في الطين، ثم طبخه. فلما انقضى ما كان أصاب الارض من الغرق، وجد كل قوم كتابهم فكتبوه، فكان اسماعيل وجد كتاب العرب.

و روي: أن ادريس أول من خط بالقلم بعد آدم.

و روي: أن أول من وضع الكتاب بالعربية اسماعيل بن ابراهيم:

و كان أول من نطق بالعربية، فوضع الكتاب على لفظه و منطقته.

و روي في خبر آخر: أن أول من كتب بالعربية ثلاثة رهط من ولان، يقال لاحدهم مرامر بن مرة، و أسلم بن سدره، و عامر بن جدرة.

و روي أيضا: أن أول من كتب بالعربية من العرب حرب ابن امية بن عبد شمس.

و كان أول من [رتب] طبقات الناس، و صنف طبقات الكتاب، و بين منازلهم جمشيد بن أوجهان.

و كان لهراسب بن فنوحا بن كيمنش أول من دوّن الدواوين، و حضر الاعمال و الحسابات، و انتخب الجنود، وجد في عمارة الارضين، و جباية الخراج لأرزاق الجيش، و بنى مدينة بلخ.

أخبرني عبد الواحد بن محمد أنه سمع محمد بن واضح يقول:

رأيت بأصبهان كتبا قديمة للأكاسرة الى عمالهم في الخراج و العمارة، صدورها، اذا كان الكتاب الى جماعة: خلدتم، و اذا كان الى واحد: خلدت. ثم يذكر بعد ذلك ما يريد.

و كان للأكاسرة أربعة خواتيم، فكان على خاتم الحرب و الشرط: الاناة، و على خاتم الخراج و العمارة: التأييد، و على خاتم البريد: الوحاء، و على خاتم المظالم: العدل.

و كان لملوك فارس ديوانان، ، أحدهما: ديوان الخراج، و الآخر ديوان النفقات، فكان كل ما يرد فإلى ديوان الخراج، و كل ما ينفق و يخرج في جيش أو غيره ففي ديوان النفقات.

و كان من رسم ملوك الفرس أن يلبس أهل كل طبقة، ممن في خدمتهم، لبسة لا يلبسها أحد ممن في غير تلك الطبقة، فاذا وصل الرجل الى الملك عرف بلبسته صناعته، و الطبقة التي هو فيها.

فكان الكتاب جميعا في الحضرة يلبسون لبستهم المعهودة، فاذا سافر الملك تزيوا بزى المقاتلة.

و كانت ملوك فارس جميعا تغلظ على من زور، أو نقش خاتما على خاتم الملك، و تلحقه من العقوبة بأهل الجنائيات العظام.

و كانت ملوك فارس تسمي كتاب الرسائل تراجمة الملوك، و كانوا يقولون لهم: لا تحملكم الرغبة في تخفيف الكلام على حذف معانيه، و ترك ترتيبه و الابلاغ فيه، و توهين حججه.

و كان الرسم جاريا في أيام الفرس، أن يجتمع أحداث الكتاب و من نشأ منهم بباب الملك، متعرضين للأعمال، فيأمر الملك رؤساء كتابه بامتحنهم، و التفتيش عن عقولهم، فمن رضي منهم عرض عليه اسمه، و أمر بملازمة الباب، ليستعان به، ثم أمر الملك بضمهم الى العمال، و تصریفهم في الاعمال، و تنقلهم على قدر آثارهم و كفاياتهم من حال الى حال، حتى ينتهي بكل واحد منهم الى ما يستحقه من المنزلة. و لم يكن يتهيأ لاحد، ممن عرفه الملك و عرض عليه اسمه، أن يتصرف مع أحد من الناس الا عن أمر الملك و اذنه. و كانت الملوك تقدم الكتاب. و تعرف فصل صناعة الكتابة، و تحطي أهلها، لما يجمعونه من فضل الرأي الى الصناعة، و تقول: هم نظام الامور، و كمال الملك، و بهاء السلطان، و هم اللسنة الناطقة عن الملوك، و خزان أموالهم، و اماناؤهم على رعيتهم و بلادهم.

و كان ملوك فارس اذا أنفذوا جيشا أنفذوا معه وجهاً من وجوه كتابهم، و أمروا صاحب الجيش ألا يخل و لا يرتحل الا برأيه و يبتغون بذلك فضل رأي الكاتب و حزمه. ثم يقول الملك للكاتب المندوب للنفوذ معه: قد علمت أن الاساورة سباع الانس، و أنه لا عقوبة عليهم الا في خلع يد من طاعة، أو فشل عن لقاء، أو هرب عن عدو، و ما سوى ذلك فلا لوم عليهم فيه، و عليك اعتمد في تدبير هذا الجيش فينفذ الكاتب مديرا له، فاذا احتاج الى مكاتبة بإعذار أو انذار، أو اخبار أو استخبار، كتب فيه عن صاحب الجيش.

و كان ملوك فارس، قبل أنو شروان، يقاسمون الناس على ثمرهم و غلاتهم، فكان أكثر ما يأخذونه الثلث، و أقله السدس، و يأخذون فيما بين ذلك على قدر الشرب و الربح. فأمر قباد بن فيروز بمساحة الارض، و عدد النخل و الشجر، و احصاء الجماجم، و عزم على وضع وضائع الخراج، فهلك قبل تمام ذلك.

و لما ملك أنو شروان استتم المساحة و العدد و أحصى الجماجم، ثم جلس مجلسا علما، و أمر كتابه بإحصاء حمل ذلك، ففعلوا، فخاطب الناس بما رآه من ذلك، من وضع الخراج على جريان ما مسح من الارض، و على ما عدده من الشجر و النخل، و ما أحصى من الناس، و أن يجبي ذلك في ثلاثة أنجم، في كل أربعة أشهر الثلث، و استشارهم، فلم يشر أحد منهم بشيء، فأعاد القول ثلاث مرات و الناس صموت. فقام رجل من عرض الناس. فقال: أيها الملك، أ ترضع الخراج الباقي على الانسان الفاني. وعلى كبد تموت، و على زرع يجف، و نهر يذهب، و عين تريد؟ فقال كسرى: يا ذا الكلفة المشعوم، من أي طبقات الناس أنت؟

فقال: أنا رجل من الكتاب، فقال كسرى لكتابه: اضربوه بالدوى حتى يموت.

فضربه الكتاب تبريا الى كسرى من رأيه حتى مات. و قالوا: نحن راضون بما صنع الملك. فصنفت الوضائع على أصناف الغلات و النخل و الشجر.

و وجدت في عهد لسابور بن أردشير فصلا يخاطب فيه ابنه، يقول:



وزيرك يكون مقبول القول عندك، قوي المنزلة لديك، يمنعه مكانه منك. و ما يثق به من لطافة منزلته عندك من الخنوع لاحد، أو الضرعة الى أحد، أو المداهنة لأحد في شيء مما تحت يديه لتبعته الثقة بك على محض النصيحة لك، و المنابذة لمن أراد غشك، و انتقاصك حقك، و ان أورد عليك رأيا يخالفك، و لا يوافق الصواب عندك، فلا تجبهه جبه الظنين و لا ترده عليه بالتجهم، فيفت في عضده ذلك، و يقبضه عن اثباتك كل رأي يلوح صوابه، بل أقبل ما رضيت من رأيه، و عرفه ما تخوفت من ضرر الرأي الذي انصرفت عنه، لينتفعوا بأدبك فيما امور رعيتك و مملكتك، ، فانه لا يوثق بصحة آرائهم، و لا يؤمن الانتشار فيما أفضي من السر اليهم. و من هذا العهد فصل، قال فيه:

و اعلم أن قوام أمرك بدرور الخراج، و دروره بعمارة البلاد، و بلوغ الغاية في ذلك يكون باستصلاح أهله، بالعدل عليهم و المعونة لهم، فان بعض الامور لبعض سبب، و عوام الناس لخواصهم عدة، و بكل صنف منهم الى الآخر حاجة، فاحتر لذلك أفضل من تفدر عليه من كتابك. و ليكونوا من أهل البصر و العفاف و الكفاية، و أسند الى كل امرئ منهم شقفا يضطلع به، و يمكنه الفراغ منه. فان اطلعت على أن أحدا منهم خان أو تعدى، فنكل به، و بالغ في عقوبته، و احذر أن تستعمل على الارض الكثير خراجها الا البعيد الصوت، العظيم شرف المنزلة. و لا تولين أحدا من قادة جنك، الذين اتخذتم عدة للحرب، و جنة من الاعداء، خراجا، فلعلك أن تهجم من بعضهم على خيانة للاموال، و تضييع للعمل، فان سوغته المال، و أغضيت له على التضييع، كان ذلك هلاكا للمال، و اضرازا بالرعية، و داعية الى فساد غيره، و أن أنت كافأته على فعله استفسدته، و أذهبت بماءه، و أضغنت صدره، و هذا أمر توقيه حزم، و الاقدام عليه حرق، و التقصير فيه عجز. ثم أعلم انه اذا تطعم جمع الاموال من غير الجهة التي تعود أخذها منها، اشتد ركونه الى الدنيا، و صار طلبه الاموال من غير الوجه الذي قرب به، و أعطي عليه. و ليس شيء أفسد لسائر العمال و الكتاب، و لا أدعى الى خراب أماناتهم، و هلاك ما تحت أيديهم، من جهالة الملك، و قلة معرفته بحالاهم، و تركه مكافأة المحسن بإحسانه، و المسيء بإساءته، فأكثر الفحص عن عمال الخراج و سيرهم و آثارهم، و اختر لذلك العيون الموثوق بهم. و اعلم أن من أهل الخراج من يلجئ بعض أرضه و ضياعه الى خاصة الملك و بطانته، لأحد أمرين، أنت حري بكراهتهما: أما الامتناع من جور العمال، و ظلم الولاة، فتلك منزلة يظهر بما سوء أثر العمال، و ضعف الملك، و اخلاله بما تحت يده، و اما لدفع ما يلزمهم من الحق و الكسر له، فهذه خلة يفسد بها أدب الرعية، و تنتقص الملك، فاحذر ذلك، و عاقب الملتجئين و الملتجأ اليهم.

و فصل من كتاب لأردشير يخاطب به وزراءه: فاكتفوا من دين المرء و ورعه، بأن يكون للكبائر و الفواحش مجتنباً، و من الاصرار على العسف و الظلم مستوحشا، و من امانته و عفاه أن يكون عما يعرض له من طمع، و أمر في دخوله ظاهر نقص أو ضرر، متنزها، و من غناؤه و نفاذه أن يكون بالعمل الذي تستعينون به فيه مضطلعا، و أن لا يضيع لكم فيما يلي من اموركم حقا و أعلموا أن لكم أعمالا يكفيكموها من دونكم، و أعمالا لا يضطلع بها سواكم، فاعرفوا حدود ذلك، و لا تتكلفوا ما يكفيكموه من تحت أيديكم، و لا تكلفوا ما يجب عليكم النظر فيه من سواكم، فان حدث لكم فراغ بعد قضائكم ما عليكم، فاستعينوا بالتودع و الراحة على ساعات الشغل.

و كان كشتاسب يقول للكتاب:

ألزموا العفاف، و ادوا الامانة في كل ما يفوض اليكم، و اجمعوا على غرائزكم و عقولكم سماع الادب، و استعملوا ما استفدتم من الادب بما طبعت عليه عقولكم، و ليكن اجتباؤكم بالقسط و المعدلة، و لا تزينوا لنا ما لا تليق بنا الاحدوثة به، و الايثار له.

و لما ملك أبرويز بن هرمز جمع رعيته و خطب عليهم خطبة، قال في فصل منها يخاطب وزيره:

أكرم السر، و اصدق الحديث، و اجتهد في النصيحة، و احترس بالحذر، فعلى الا أعجل عليك حتى استأنى، و لا أقبل عليك حتى أستيقن، و لا أطمع فيك فاغتالك.

و حكى أن الجور كثر في أيام الملك أنو شروان، فقال له موبدان موبذ:

أيها الملك، اني سمعت فقهاءنا يقولون: انه متى لم يغمر العدل الجور في بلدة، ابتلى أهلها بعدو يغزوهم، و خيف تتابع الآفات عليهم، و قد خفنا ذلك بشيء قد فشا من جور أسبابك.

فنظر أنو شروان في ذلك، فاستقر عنده أن ظلما و جورا قد جرى، فصلب ثمانين رجلا منهم، من الكتاب خمسون رجلا، و من العمال و الامناء ثلاثون رجلا.

و كانت الأكاسرة بعد أنو شروان تقول لأهل الخراج:

من كره منكم الاداء الى العمال، فهذا بيت مالنا فأدوا اليه. فلم يكن عامل يبسط يده الى ظلم أحد، خوفا من عدول الرعية الى بيت المال بأداء الخراج، فيستدل بذلك على مذهبه. عليه في الراي و المشورة. فكتب اليه يخبره انه قد كثر في خواصه و عسكريه قوم ليس يأمنهم على نفسه، لما يرى من بعد همهم و شجاعتهم، و شذوذ آلتهم، و ليس يرى لهم عقولا تفي بهذه الفضائل التي فيهم بقدر همهم.

فكتب اليه ارسطاطاليس:

فهمت ما ذكرت عن القوم الذين ذكرت. فأما همهم، فمن الوفاء بعد الهمة، و أما ما ذكرت من شجاعتهم مع نقص عقولهم، فمن كانت هذه حاله فرفهه في المعيشة، و أخصصه بحسان النساء، فان رفاهة العيش توهي العزم، و ان حب النساء يجيب السلامة، و يباعد من ركوب المخاطرة، و ليكن خلقك حسنا، تستدع به صفو النيات، و اخلاص المقالات، و لا تتناول من لذيذ العيش ما لا يمكن أوساط أصحابك مثله، فليس مع الاستئثار محبة، و لا مع المؤاساة بغضة.

و أوصى أبرويز ابنه شيرويه وصية طويلة، قال في فصل منها:

و ليكن من تختاره لوزارتك امراً كان متضعا لرفعته، و ذا شرف كان مهتضما فاصطنعته، و لا تجعله امراً اصبته بعقوبة فاتضع عنها، و لا امراً أطاعك بعد ما أذلتته، و لا أحدا يقع في خلدته أن ازالة سلطانك خير له، و أدعى الى ثبوته، و اياك أن تستعمل ضرعا غمرا، و لا كبيرا مدبرا، قد أخذ الدهر من عقله، كما أخذت السن من جسمه.

و كانت الفرس تقول:

للوزير على الملك، و للكاتب على الصاحب، ثلاث خصال: رفع الحجاب عنه، و اتهام الوشاة عليه، و افشاء السر اليه.

و في كتاب من كتب الهند:

اذا كان الوزير يساوي الملك في المال و الهيبة و الطاعة من الناس، فليصرعه الملك، فان لم يفعل، فليعلم انه المصروع.

و مما استحسنته من شدة التحرز ما حكى في كتاب من كتب الهند:

انه أهدي الى بعض ملوكهم حلوى و كسوة، و بحضورته امرأتان من نسائه، و وزير من وزرائه. فخير إحدى امرأتيه بين اللباس و الحلوى، فنظرت المرأة الى الوزير كالمستشيرة له، فغمزها باحدى عينيه على أخذ الكسوة، و لحظه الملك، فعدلت عما أشار به من الكسوة، و اختارت الحلوى، لئلا يفظن الملك للغمزة، و مكث الوزير أربعين سنة كاسرا عينه، ليظن الملك أنها عادة و حلقة.

و استشار سابور ذو الاكتاف وزيرين كانا له، في أمر من اموره، فقال له أحدهما:

لا ينبغي للملك أن يستشير منا أحدا الا خاليا، فانه أموت للسر، و أحزم في الرأي، و أددى الى السلامة، و أعفى لبعضنا من غائلة بعض، لأن الواحد رهن بما أفضى اليه، و هو أخرى الا يظهره، رهبة للملك، و رغبة اليه، و اذا كان عند اثنين فظهر، دخلت على الملك الشبهة، و اتسعت على الرجلين المعارض، فان عاقبهما عاقب اثنين بذنب واحد، و ان اتهمها اتهم بريئا بجناية مجرم، و ان عفا عنهما، عفا عن واحد لا ذنب له، و عن الآخر و الحجة عليه.

و روي أن داود أول من قال: «أما بعد» و هو فصل الخطاب.

و روي أن أول من قال: أما بعد قس بن ساعدة.